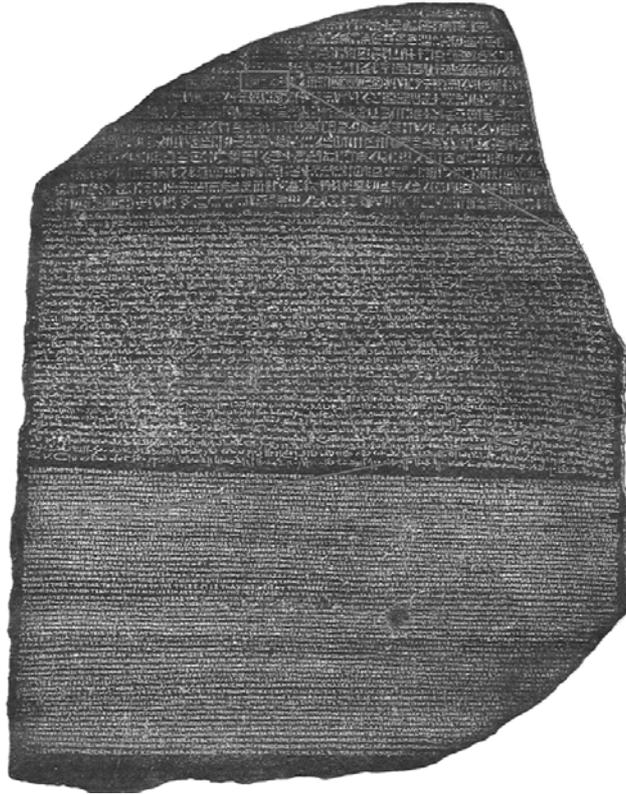


LTD NEWSLETTER



ISSUE 1

Welcome

Thank you for joining the Language Technology Division. The LTD is committed to fostering and advancing the training of translators and interpreters and providing a medium for cooperation between T&I professionals. As the LTD's Administrator, I'm happy that you have decided to take advantage of the Division's benefits.

Michael Metzger,

Language Technology Division Administrator

A Happy New Year and Prosperous 2007!

With this first newsletter to the membership of the Language Technology Division, we want to welcome you, provide an overview of what has happened since the division was established, outline some ideas and plans for 2007 and help you navigate our current offerings. With the second newsletter to follow later this year, we hope to expand the content with articles and tool reviews that are contributed by LTD members.

First Business Meeting in New Orleans 2006

We had our first meeting at the ATA Annual Conference in New Orleans. Membership turnout was good for a newly announced group. Approximately 30 members attended the meeting, giving us the quorum we needed to vote on formalities -- bylaws, representation and committees -- and become a properly established division.

Minutes

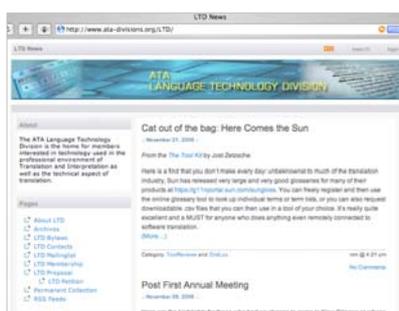
Laurel Wagers took the minutes as acting secretary of the first business meeting. The complete edited minutes can be found on our website at www.LanguageTechDivision.org. Here are the topics it covers:

- Collaboration with ATA's TAC Committee
- LTD activities planned/implemented
- LTD communication channels
- LTD business
- Nominating committee
- Further discussion
- LTD event participation

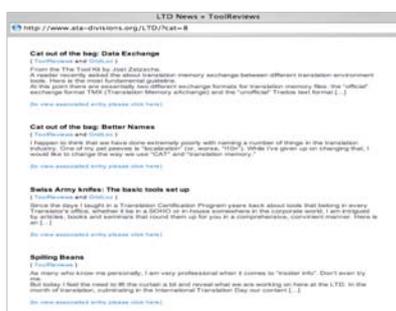
The LTD Website

We have a great website, and we invite you to check in as often as possible. Standard-compliant, style-sheet-based, with a touch of Web 2.0, it looks like a blog – but is it a blog? Given our technology orientation, it is a groundbreaking ATA site for several reasons:

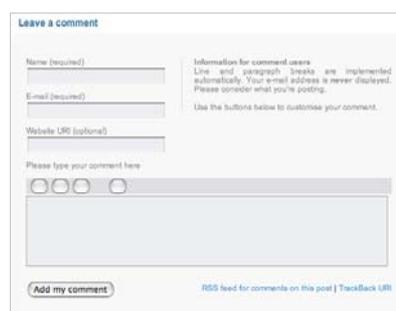
- It is totally database-driven.
- It is based on a simple but powerful content management system (CMS) which allows online additions and modifications of the content without breaking the presentational structure.
- The “blog” characteristics of the software allow member comments for two-way communication.
- The CMS generates a feed (RSS) to which division members (or other interested contributors) can subscribe in order to discover when new content has been added.



Easy to find



Easy to navigate



Content contribution is encouraged

The main text stream of the website presents articles in chronological order. At the same time, each article is assigned to a particular category. You can search for articles under Category, in the Archive organized by date, or by keyword. Static pages are referenced in the sidebar outside the main text stream: they contain bylaws, contacts, membership information, but also content that we would like to have directly accessible on a more permanent basis. Look for more details on feeds and feed subscriptions under RSS Feeds in the sidebar.

So is it a blog? Yes and no. The website archives ongoing postings as blogs do, and members can comment (and you are encouraged to take advantage of this function). However, it is not an on-line diary. We hope to transcend the constraints of static websites and create a dynamic tool for the members of the Language Technology Division.

Remember the URL: www.LanguageTechDivision.org.

The Mailing List

The ATA Language Technology Division's mailing list is limited to members of the Association.

You are cordially invited to participate in the LTD mailing list: learn about recent developments, participate in discussions, ask for advice, and offer support. To subscribe, send an e-mail to ataLTD-subscribe@yahoogroups.com, and enter "Subscribe ataLTD" in the subject line. You will receive a confirmation email from Yahoo. When you confirm your e-mail, please enter your name in the Comment to Owner dialog box as it is listed in the ATA directory for verification of your ATA membership.

We are also happy to answer any questions if you contact us.

Plans for 2007

A lot of the ideas we have can be found in the archives of the LTD website.

We are currently working on or have recently finished:

- A presentation for the LTD: we have been asked by a language technology tool vendor to give an overview of the activities of the LTD.
- Periodical newsletter production: we hope to publish quarterly updates on our activities until our next business meeting in San Francisco.
- Updating website content and seeking new content.
- Building the division.
- Translation Summit participation and content contributions: at the request of the division's membership at its first business meeting we are working closely with ATA's TAC Committee on the program and objectives of the Translation Summit.

Get involved!

One of the division's most important benefits is the opportunity to get involved. The LTD is a forum for knowledgeable, informative insight and for practical application questions and suggestions from grass-roots users. We encourage you to share your experience, expertise, and know-how by:

- Offering articles to the LTD newsletter.
- Submitting articles to the *ATA Chronicle* related to LTD's mission.
- Submitting presentation proposals for the next ATA conference.
- Running for office or collaborating on a committee.
- Contributing your time to the maintenance of our Website.

Nominating committee

The nominating committee (consisting of Bob Killingsworth and Jost Zetzsche) is looking for candidates for the following administrative positions (to be elected at the next general ATA conference in San Francisco in November 2007):

- Administrator (tasks include communications link between the division, board, and headquarters; oversight of division activities; communication with members; appointment of committees; oversight of elections, meetings and social events; preparation of annual budget request; submission of requests for reimbursements; and organization of other special activities, including the maintenance of the division website and email lists).
- Assistant Administrator (tasks include the assistance of the Administrator in all of his or her duties and substitution of Administrator in the event the latter is absent).
- Treasurer (tasks include the keeping of all the Division financial records and preparation of financial reports).
- Secretary (tasks include preparation of written records of Division meetings or other official Division business and assisting the Administrator in the preparation of the annual report).

If you are interested yourself or would like to propose a candidate, please email Bob at robertk117@comcast.net or Jost at jzetzsche@internationalwriters.com.

LTD & TAC Contacts

LTD Division Administrator

Michael Metzger

1888 Golden Gate Ave. Suite 30

San Francisco, CA 94115

Nominating committee

Robert Killingsworth robertk117@comcast.net

Jost Zetzsche jzetzsche@internationalwriters.com

Mailing List

Tony Roder tony@wells.com

Newsletter

Jill R. Sommer jrs@jill-sommer.com

TAC Chair

Alan Melby melbyak@yahoo.com

Website

Michael Wahlster Michael@GW-Language.com

Call for Proposals

The presentation proposal deadline for the ATA Annual Conference in San Francisco is March 9, 2007.

Proposals are invited on topics in all areas of translation and interpreting, including the following: Agencies, Bureaus, and Companies; Financial Translation and Interpreting; Independent Contractors; Interpreting; Language-Specific Sessions; Legal Translation and Interpreting; Literary; Medical Translation and Interpreting; Scientific and Technology; Social Sciences; Terminology; Training and Pedagogy; Translators and Computers. Suggestions for additional topics are welcome.

For more details and to submit a proposal, please visit

<http://www.atanet.org/conferencesandseminars/proposal.php>

ATA Liaison

If you have any questions concerning your division membership benefits, please feel free to contact Chapter and Division Relations Manager, Jamie Padula, at ATA Headquarters. He can be reached at Jamie@atanet.org, or (703) 683-6100, ext. 3017.